

בקשה למשיכת כספים ע"י שאירה או יורשת طلب سحب الأموال من قبل أحد المتبقين أو الوريث

בהמשך לפנייתך בנושא משיכת כספים, מצורף טופס הבקשה למשיכה, נבקשך למלא אותו ולהעבירו אלינו. רדא עלی توجهك بشأن سحب الأموال. مرفق نموذج طلب السحب. عليك تعبئته وإرساله إلينا.

מה יש לצרף לטופס הבקשה?

- צילום תעודת זהות הכולל ספח של המנוח/ה.
- צילום תעודת זהות הכולל ספח של השאירה או היורשת.
- אישור ניהול חשבון מקורי וחתום על ידי הבנק.
- אישור שחרור פיצויים מהמעסיק - אם לא חלפו 4 חודשים ממועד הפסקת העבודה ועד פטירת המנוח/ה.
- תעודת פטירה מתורגמת לעברית.
- צו ירושה או צוואה וצו קיום צוואה מתורגמים לעברית לאחר אימות משרד המשפטים הפלסטינאי ומשרד המשפטים הישראלי.

ما الذي يجب إرفاقه بنموذج الطلب؟

- صورة لبطاقة الهوية تشمل الملحق للمتوفى.
- صورة لبطاقة الهوية تشمل الملحق للمتبقی أو الوريث.
- شهادة إدارة حساب أصلية موقعة من البنك.
- تأكيد على تحرير مبلغ التعويض من صاحب العمل - إذا لم تمر 4 أشهر من تاريخ إنهاء العمل حتى وفاة المتوفى
- شهادة وفاة مترجمة إلى اللغة العبرية
- حصر الإرث أو امر الوصية من المحكمة. مترجمة للعبرية ومصادق عليها بوزارة العدل الفلسطينية والإسرائيلية.

איך לשלוח את המסמכים?

כתובתנו לשלוח דואר: ת.ד. 33532 תל אביב מיקוד 6133401.

كيف ترسل المستندات؟

عنواننا البريدي: صندوق البريد 33532. تل أبيب. الرمز البريدي 6133401.

חשוב לדעת

- תנאי מקדים והכרחי לבחינת בקשתך הוא שליחת מלוא המסמכים
- זמן הטיפול בבקשה הוא 90 ימים ממועד קבלת כל המסמכים קריאים ותקינים.

من المهم أن تعرف

- الشرط الأساسي لفحص طلبك هو إرسال جميع المستندات
- مدة معالجة الطلب هي 90 يوماً من تاريخ استلام جميع المستندات كاملة وصالحة.

בברכה,

תוכנית באראקה

مع فائق الاحترام,
برنامج باركة

טופס בקשה למשיכת כספים ע"י שאירה או יורשת نموذج طلب سحب الأموال من قبل مُتبعي أو وريث/ة

1. פרטי המנוח/ה תفاصيل المتوفى/1

מספר תעודת זהות رقم الهوية	מין / جنس זכר / ذكر / נקבה / أنثى	שם משפחה / اسم العائلة	שם פרטי / اسم الشخصي	תאריך לידה / تاريخ الميلاد

2. אני החותם/ת מטה מצהירה בזאת: أنا الموقع أدناه، أقر بما يلي:

אלה הם השאירים הזכאים לכספי הנפטרת. בהיעדר שאירים, יש לציין את פרטי היורשים שהותר/ה המנוח/ה על פי צוואה וצו קיום צוואה / צו ירושה.

הؤلاء هم المتبعين الذين يحق لهم الحصول على أموال المتوفى. في حالة عدم وجود مُتبعين. يجب الإشارة إلى تفاصيل الورثة الذين تركهم المتوفى حسب الوصية وأمر تثبيت الوصية / حصر الإرث.

שם ושם משפחה / اسم الشخصي والعائلة	ת.ז. / رقم الهوية	קירבה / القرابة العائلية

- אני מצהירה כי אין שאירים/יורשים/יתומים נוספים על הרשום לעיל לרבות אלמן/ה, ידועה/בציבור, יתומים/שאירים אחרים (לרבות: ילדים מאומצים, ילדים מנישואים קודמים, ילדים מעל גיל 21 שהיו סמוכים על שולחן המנוח/ה, כולל הורים שהיו סמוכים על שולחן המנוח/ה).
- אפר أنه لا يوجد متبعين / ورثة / أيتام إضافيون على الذين تم ذكرهم أعلاه. بما في ذلك الأرملة. والزوجة العرفية/ة. وأيتام / متبعين آخرين (بما في ذلك: الأطفال المتبنون. والأطفال من زواج سابق. والأطفال الذين تزيد أعمارهم عن 21 عامًا والذين كانوا تحت رعاية ويعيشون على نفقة المتوفى. بما في ذلك الآباء الذين كانوا تحت رعاية ويعيشون على نفقة المتوفى).
- אני מבקש/ת למשוך את חלקי בכספים שהצטברו לזכות המנוח/ה ככל שמגיעים לי. ידוע לי כי כל מידע או אינדיקציה שקיבלתי על קיום כספים בתכנית שיש לי זכאות לקבלם כפופים לבחינה ואימות נתונים ואיני רשאית להסתמך עליהם. ידוע לי כי עקב אפשרות לשיבושים ברישום זכויות בתכנית, ייתכן וכלל לא תהיה לי זכאות לכספים כלשהם או שהסכום שיעמוד לרשותי יהיה שונה מהמידע שנמסר לי טרם הגשת הבקשה.
- أرغب في سحب حصتي من الأموال المتجمعة لحساب المتوفى بقدر ما يحق لي. أدرك أن أي معلومات أو دلالة تلقيتها حول وجود أموال في البرنامج أكون مستحقًا لها تخضع للمراجعة والتحقق من البيانات ولا يجوز لي الاعتماد عليها. أدرك أنه بسبب الاضطرابات المحتملة في تسجيل الحقوق في البرنامج. قد لا يحق لي الحصول على أي أموال على الإطلاق أو أن المبلغ المتاح لي سيكون مختلفًا عن المعلومات المقدمة لي قبل تقديم الطلب.
- ידוע לי שעם קבלת הכספים יפוגו מלוא חיובי התכנית בגין זכויות המנוח/ה ואני מצהירה ומתחייבת שאין ולא יהיו לי תביעות ו/או דרישות נוספות כלשהן מהתכנית.
- أدرك أنه عند استلام الأموال. ستنتهي الرسوم الكاملة للبرنامج فيما يتعلق بحقوق المتوفى وأقر وأتعهد بأنني لن أحصل على أي مطالبات و/أو مطالب إضافية من البرنامج.

- אני מצהיר בזאת כי הפרטים וההצהרות שנמסרו על ידי בבקשה זו נכונים ומלאים. ידוע לי כי התכנית תשלם לי (או למי שוויתרתי לזכותו) את הכספים על סמך הצהרתי, הפרטים והמסמכים המצורפים. השמטת פרט זה או אחר ומתן מידע שאינו נכון ו/או אינו מלא, עלולים להוביל לאחריות בפלילים ו/או לאחריות לפי הדין האזרחי. אפר بموجب זה באן התفاصيل والبيانات التي قدمتها في هذا الطلب صحيحة وكاملة. أدرك أن البرنامج سيدفع لي (أو لمن تنازلت عنه) الأموال بناء على إقراري والتفاصيل والمستندات المرفقة. قد يؤدي حذف هذه التفاصيل أو تلك وتقديم معلومات غير صحيحة و / أو غير كاملة إلى مسؤولية جنائية و / أو مسؤولية بموجب القانون المدني.
- אם יתברר כי לא הייתה לי זכאות לקבל את הכספים, כולם או חלקם, ואם יתברר כי התכנית שילמה לי כספים בטעות או ביתר או עקב קיום זכאות ליורשים/שאירים אחרים או נוספים ו/או מי מטעמם, אני מתחייב להחזירם לתכנית בצירוף הפרשי הצמדה וריבית ע"פ דרישה ראשונה בכתב מאת התכנית, וכן אני מתחייבת/ת לשפות את התכנית בגין כל הוצאה ו/או נזק שיגרמו בגין תביעה שתוגש נגדה לקבלת הכספים שנצברו לזכות המנוח/ה. השיפוי יכלול החזר כל תשלום ופיצוי מלא בגין כל סכום שתחויבו לשלם, לרבות הוצאות ושכ"ט עו"ד. إذا تبين أنه لم يكن يحق لي استلام كل أو جزء من الأموال. وإذا تبين أن البرنامج دفعت لي أموالاً عن طريق الخطأ أو الدفع الزائد أو بسبب وجود استحقاق لورثة / ورثة آخرين أو إضافيين و / أو أي شخص ينوب عنهم. أتعهد بإعادتهم إلى البرنامج مع فروق الارتباط والفائدة حسب أول طلب مكتوب من البرنامج. وأتعهد أيضاً بتعويض البرنامج عن أي نفقات و / أو أضرار ناجمة عن مطالبة مرفوعة ضدها لاستلام الأموال المتراكمة لحساب المتوفى. سيشمل التعويض سداد أي مدفوعات وتعويض كامل عن أي مبلغ تلتزم بدفعه. بما في ذلك النفقات وأتعاب المحاماة.
- אני מתחייבת/ת כלפיכם כי החלטה זו סופית וכי לא אוכל לחזור בי מהחלטתי ולהחזיר את הכספים שמשכתי מתכנית הפנסיה. أتعهد لكم بأن هذا القرار نهائي وأنتي لن أتمكن من التراجع عن قراري وإعادة الأموال التي سحبتها من برنامج التقاعد.
- המידע הנמסר לתכנית במסגרת מסמך זה, ישמש את התכנית לצרכי מתן השירות (ולרבות בחינת זכויותיך על פי הנוהל האחדיד), שיפורו, ייעולו ותפעולו וכן לביצוע מחקרים סטטיסטיים. המידע יועבר לצדדים שלישיים בהתאם לנוהל האחדיד\ לרשויות ולגופים ממשלתיים, לפי העניין. سيتم استخدام المعلومات المقدمة إلى البرنامج في إطار هذه الوثيقة من قبل البرنامج لأغراض تقديم الخدمة (بما في ذلك فحص حقوقك بموجب الإجراء الموحد). وتحسينها وتشغيلها. وكذلك لإجراء البحوث الإحصائية. سيتم نقل المعلومات إلى أطراف ثالثة وفقاً للإجراء الموحد \ إلى السلطات والهيئات الحكومية. حسب الاقتضاء.

3. הצהרה ליתום **تصريح مخصص لیتيم**

- אני הח"מ מצהיר/ה כי במועד הפטירה של המנוח/ה הייתי מעל גיל 18 שנה ומתחת לגיל 21 שנה (להלן לצורך מסמך זה "יתום"). ידוע לי כי תנאי למשיכת הכספים תוך ויתור על קצבת שאירי יתום הוא שכל השאירים הזכאים (אם ישנם) הם יתומים מעל גיל 18 המוותרים גם הם על זכאותם לקצבה הנ"ל. أقر أنا الموقع أدناه أنه في وقت وفاة المتوفى كنت فوق سن 18 عاماً وأقل من 21 عاماً (فيما يلي لأغراض هذه الوثيقة بكلمة "یتيم"). أدرك أن أحد شروط سحب الأموال أثناء التنازل عن معاش المتبقي هو أن جميع المتبقين المستحقين (إن وجدوا) هم أيتام تزيد أعمارهم عن 18 عاماً ويتنازلون أيضاً عن استحقاقهم لهذا المعاش.
- בהתאם לאמור בנוהל התכנית ובהתקיים תנאי הנוהל, אני מבקש/ת למשוך את הכספים שנצברו בתכנית במקום קבלת קצבת יתום/ה. אני מוותר/ת על זכותי לקבלת קצבת יתום/ה ומבקש/ת למשוך את חלקי בכספים שהצטברו לזכות המנוח/ה בהתאם לאמור לעיל. בהתאם لما ورد في إجراء البرنامج ووفقاً لشروط الإجراء. أرغب في سحب الأموال المتجمعة في البرنامج بدلاً من الحصول على معاش یتيم. أتنازل عن حقي في الحصول على معاش یتيم وأرغب في سحب حصتي من الأموال المتجمعة لحساب المتوفى وفقاً لما سبق.

4. הצהרה לאלמנה/ה / תסריח ללרמל/ה

אני _____ מצהירה/ה בזאת כי גרתי יחד עם המנוח/ה וניהלנו משק בית משותף

מתאריך _____ עד תאריך _____

אנא המוקע אדנא _____ אصرח מן כלל זהא אנני סכנת מע המתופי וכנא נדיר המנזל במשתרק

מן תאריח _____ חתי תאריח _____

חתימה _____

תתופיע _____

5. ויתור על קבלת הכספים לטובת שאיר/יורש אחר התנזל ען استلام الأموال لصالح متبقي / وريث آخر

אני מאשר/ת בזאת בחתימתי (יש לצרף צילום ת.ז.) את כל ההצהרות לעיל ומצהירה/ה בזה כי אני מוותר/ת ויתור סופי ומוחלט על כל הזכויות המגיעות לי מהתכנית בהקשר לפטירת המנוח/ה, לטובת אחד השאירים/יורשים/יתומים שפוטרו לעיל: אקר بموجب זהא ומן כלל תתופיעי (ירגי إرفاق نسخة من بطاقة الهوية) بجميع الإقرارات المذكورة أعلاه وأقر بموجب هذا بأنني أقدم تنازلاً نهائياً وكاملاً عن جميع الحقوق المستحقة لي من البرنامج فيما يتعلق بوفاة المتوفى. لصالح أحد المتبقيين / الورثة / الأيتام الذي تم ذكر تفاصيلهم أعلاه:

שם השאיר/יורש اسم المتبقي/ الوريث	ת.ז. רמק الهوية	מוותר לטובת מר/גבי أتنازل لصالح السيدة/	ת.ז. רמק الهوية	חתימה התתופיע

6. פרטי המבקשים ופרטי חשבון בנק תפאסיל מודמי الطلأ ותفאסיל حساب البنك

אני מאשר/ת בחתימתי להלן את כל הצהרותיי לעיל. אבקש לשלם את הכספים לחשבוני האישי שפרטיו מפורטים להלן. מצ"ב אסמכתא לאישור בעלותי בחשבון הבנק (חובה לצרף לצורך התשלום).
ידוע, מובן ומוסכם עלי כי במקרה של אי התאמה בין הפרטים שצוינו על ידי כמפורט להלן לבין האסמכתא הבנקאית שצירפתי לבקשה, ישולמו הכספים לחשבון הבנק המופיע באסמכתא הבנקאית.
أؤكد من خلال توقيعني أدناه على جميع بياناتي أعلاه. وأطلب دفع الأموال إلى حسابي الشخصي. وتفصيلها مفصلة أدناه. مرفق شهادة تأكيد لحسابي البنك (يجب إرفاقه من أجل الحصول على الدفعات).
وأدرك وأفهم وأوافق على أنه في حالة وجود تعارض بين التفاصيل المحددة من قبلي كما هو مفصل أدناه والمرجع المصرفي الذي أرفقته بالطلب. سيتم دفع الأموال إلى حساب البنك الذي يظهر في المرجع المصرفي.

כאן תוכלו למלא כתובת מייל וטלפון של אחד מכם שיהיה איש קשר עבור כל היורשים:
من خلال الجدول المطروح أدناه يمكن ملء عنوان البريد الإلكتروني ورقم الهاتف لأحدكم الذي سيكون جهة اتصال لجميع الورثة:

שאיר/יורש 1 מתבقي/ וריث 1	שאיר/יורש 2 מתבقي/ וריث 2	שאיר/יורש 3 מתבقي/ וריث 3	
			שם מלא الاسم الكامل
			מספר ת.ז. رقم الهوية
			תאריך לידה تاريخ الولادة
			כתובת (רחוב, מספר בית, מיקוד) العنوان (شارع, رقم المنزل, الرمز البريدي)
			יישוב البلد
			טלפון נייד الجوال
			כתובת דוא"ל البريد الإلكتروني
			שם הבנק اسم البنك
			מספר סניף رقم الفرع
			מספר חשבון رقم الحساب
			תאריך تاريخ
X	X	X	חתימה التوقيع
שאיר/יורש 4 מתבقي/ וריث 4	שאיר/יורש 5 מתבقي/ וריث 5	שאיר/יורש 6 מתבقي/ וריث 6	
			שם מלא الاسم الكامل
			מספר ת.ז. رقم الهوية
			תאריך לידה تاريخ الولادة
			כתובת (רחוב, מספר בית, מיקוד) العنوان (شارع, رقم المنزل, الرمز البريدي)
			יישוב البلد
			טלפון נייד الجوال
			כתובת דוא"ל البريد الإلكتروني
			שם הבנק اسم البنك
			מספר סניף رقم الفرع
			מספר חשבון رقم الحساب
			תאריך تاريخ
X	X	X	חתימה التوقيع